

УДК 800 (082)

РЕЧЕВОЙ ПОРТРЕТ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ФОТОСАЙТА

© О.Ю.Амурская

Статья представляет собой исследование речевого поведения пользователей немецкоязычного фотосайта *fotocommunity.de*, выраженного в комментариях к фотографиям, представленным на данном сайте. Детальному анализу подвергается дискурс пользователей на вербально-семантическом и прагматическо-мотивационном уровнях их языковой личности. В ходе исследования были выявлены основные стратегии пользователей (эмоционально-оценочная, рационально-оценочная и креативно-оценочная) и определены основные способы репрезентации данных стратегий на разных уровнях языковой личности. Новизна проведенного исследования заключается в том, что в современной отечественной и зарубежной лингвистике наименьшее внимание уделяется дискурсу пользователей фотосайтов, которые оставляют свои комментарии к фотографиям, делятся оценками, эмоциями, впечатлениями, хвалят и критикуют фотографии друг друга.

Ключевые слова: дискурс, компьютерно-опосредованная коммуникация, фотосайт, Интернет-комментарий.

Отечественные лингвисты (Е.М.Земская [1], В.М.Китайгородская [2], Е.А.Оглезнева [3]) выделяют речевое портретирование как необходимую составляющую описания языковой личности индивида. Под ним, согласно определению Е.А.Оглезневой, подразумевается «выявление специфичных черт говорящего на фоне социолингвистических переменных». Методики речевого портретирования включают в себя запись устной речи в разных коммуникативных ситуациях. Е.М.Земская, составляя речевые портреты представителей русской эмиграции, рассматривает создание речевых портретов на всех языковых уровнях как одно из важнейших направлений исследования русского языка зарубежья.

Особую актуальность в современной лингвистике приобретает моделирование речевого портрета пользователей различных видов компьютерно-опосредованной коммуникации (далее КОК), в том числе фотосайтов. Фотосайты представляют собой платформы, на которых пользователи, любители и профессионалы, размещают свои фотографии, имеют возможность выбора лучших фотографий, их оценки, создания галерей, комментирования фотографий друг друга. Исследование фотосайтов как отдельного вида КОК только начинается наряду с анализом таких новых медиа, как твиттер, youtube, социальные закладки [4] и т.д.

Среди немногих отечественных ученых, занимающихся исследованием дискурса пользователей фотосайтов, необходимо отметить работу Т.И.Поповой [5]. Ее монография представляет

собой изучение речевого поведения пользователей форумов, блогов, фотосайтов и комментаторов статей на сайтах журналов. С учетом лингвистической (прагматической) направленности нашего исследования мы опираемся на предложенную в ее монографии классификацию стратегий пользователей русскоязычного фотосайта. Прагматическое исследование речевого поведения пользователей фотосайтов осуществлялось ею на материале русскоязычных фотосайтов «Яндекс.Фотки», «Фотожизнь» и «Клуб.Foto.ru». Она исследовала комментарии к самым популярным фотографиям разных жанров (портрет, пейзаж, жанровая фотография) и выделила следующие основные стратегии речевого поведения пользователей (авторов фотографий и гостей): 1) эмоционально-оценочная, 2) рационально-оценочная, 3) креативно-оценочная – и указала основные характеристики каждой стратегии. Пользователи, склонные к эмоционально-оценочной стратегии, выражают свое положительное или отрицательное эмоциональное впечатление от фотографии, а также дают ее оценку («нравится» – «не нравится»). Согласно Т.И.Поповой, для пользователей с рационально-оценочной стратегией характерны следующие особенности речевого поведения: 1) комментарий представляет собой интерпретацию увиденного и выходит за рамки обсуждаемой фотографии, 2) обсуждение ведется в генеративном регистре, например, обсуждаются культурные ценности, 3) комментируются профессиональные качества фотографии и дается совет автору. Языковое выражение

креативно-оценочной стратегии включает в себя иронию, флирт, языковую игру [5].

Наше исследование представляет собой анализ речевого поведения языковой личности пользователей фотосайта *fotocommunity.de* [6], которые оставляют свои комментарии к фотографиям, размещаемым на данном фотосайте. Фотосайты как социальные платформы демонстрируют интересный феномен сочетания и взаимосвязи текстового и визуального компонентов, они дают пользователям возможность обсуждения, комментирования фотографий, обмена мыслями, идеями и впечатлениями, эмоциями, что делает их интересными с коммуникативной точки зрения, а также позволяет изучать особенности жанра комментария. В комментариях к фотографии это достигается при помощи сочетания характеристик устной и письменной речи, что также характерно для некоторых других видов КОК. Общение участников как членов сообщества фотосайта предполагает использование некоторого кода (например, графических символов) внутри сообщества, что помогает им идентифицировать его постоянных членов и новичков. Особый интерес представляет собой прагматическое исследование языковой личности пользователя КОК: какие речевые акты характерны для пользователей данного фотосайта? Чем обусловлен их выбор, какие базовые стратегии могут быть выделены в их речевом поведении и как они проявляются в дискурсе немецкоязычных пользователей? Наша гипотеза заключается, таким образом, в том, что обсуждение фотографий будет относиться непосредственно к фотографиям, не вызывать ассоциаций, выносимых на обсуждение, а также в том, что немецкоязычные пользователи менее склонны к креативно-оценочной стратегии, чем русскоязычные. Таким образом, для немецкоязычных пользователей основной будет эмоционально-оценочная стратегия при обсуждении фотографий.

Одним из исследовательских вопросов является также следующий: как проявляется выражение эмоций немецкоязычных пользователей в фотосообществах, какие графические знаки и лексемы они используют для достижения этой цели? Обращаясь к этим вопросам, мы осуществляем исследование немецкоязычной языковой личности пользователя фотосайта на вербально-семантическом и прагматическо-мотивационном уровнях его языковой личности.

Немецкоязычный сервис *fotocommunity.de*, согласно информации на его сайте, является крупнейшим европейским фотосообществом, количество его пользователей составляет более миллиона. Данное сообщество фотографов-

любителей существует с 2001 года и поддерживает 5 языков. Каждый день загружаются более 9000 фотографий, появляются примерно 60000 комментариев и 450 фотографов-любителей становятся новыми членами данного сообщества [6].

Материал нашего исследования составили комментарии немецкоязычных пользователей к 8 фотографиям разных жанров (3 портрета, 2 жанровых фотографии и 3 пейзажа). Для репрезентативности корпуса исследования были выбраны фотографии, получившие от 25 до 215 комментариев. Таким образом, были проанализированы 1476 немецкоязычных комментариев. При исследовании языковой личности пользователей фотосайта *fotocommunity.de* на вербально-семантическом уровне были применены методы лингвистического анализа текста, контент-анализа (для определения функций специфичных параграфических знаков и тематики комментариев). Статистическая обработка результатов осуществлялась при помощи программы автоматической обработки информации и статистического подсчета NVIVO 10. При помощи данной программы был осуществлен автоматический статистический подсчет всех лексем пользователей (101357) и выявлены наиболее частотные, подсчитана длина каждой лексемы и ее процентное соотношение в данном дискурсе. Среди них были выбраны те, которые выражают эмоции пользователей.

Контент-анализ выявленных комментариев позволяет выявить основные способы репрезентации эмоций немецкоязычных пользователей фотосайта *fotocommunity.de* на вербально-семантическом уровне.

На основе классификации Т.И.Поповой были сгруппированы реплики пользователей согласно вышеописанным стратегиям их речевого поведения и проанализированы на прагматическом уровне языковой личности пользователей.

Анализ речевого поведения пользователей фотосайта *fotocommunity.de* осуществлялся на вербально-семантическом и прагматико-мотивационном уровнях их языковой личности.

Эмоционально-оценочная стратегия речевого поведения пользователей: вербально-семантический уровень

Применение методов лингвистического анализа текста и контент-анализа на вербально-семантическом уровне показывает, что речевое поведение немецкоязычных пользователей в 90% случаев является эмоционально-оценочным. На графическом уровне выражение эмоций пользователей реализуется в дискурсе посредством параграфических символов и пунктуационных зна-

ков. Комментарии сопровождаются параграфемными символами, которые усиливают их выразительность, например, восклицательные знаки или капитализация. Пользователи ограничивают свои комментарии только восклицательным знаком в единичных случаях (4 случая употребления). Более распространено изолированное употребление знака + (295 случаев), менее – знака - (10), выражающего неодобрение; в основном пользователи поясняют, чем вызвана негативная оценка фотографии. В ряде случаев (80%) знак + редуцируется ('+++').

Также для выражения эмоций и восхищения в единичных случаях пользователями изолированно используется параграфемный знак *, означающий, что пользователь заслужил ту звезду, которой пользователи отмечают понравившиеся фотографии (*).

Однако более распространенным вариантом является вербальное выражение того, что автор фотографии заслужил звезду: 32 словоупотребления лексемы *stern* ('звезда'). Например: *So ein schönes Bild ist ein Stern wuerdig, ich druecke dir die Daumen, liebe Gruesse Sinija* – Такая красивая картина заслуживает звезду, я желаю тебе удачи (держу за тебя кулачки) [здесь и далее перевод наш – О.А.].

Анализ дискурса пользователей *fotocommunity.de* на вербально-семантическом уровне показал, что немецкоязычные пользователи также используют для выражения своих эмоций звукоподражания. В проанализированном материале наиболее частотным из них является сленговое междометие **wow** (26 словоупотреблений – 0.12%), которое используется при комментировании портрета, пейзажа и в меньшей степени жанровой фотографии: **WoW** *Portraitfotografie auf sehr hohem Niveau* – Портретная фотография на очень высоком уровне.

Выявлен единичный случай употребления звукоподражания *aua*, в немецком языке оно выражает боль, но в данном контексте употребляется в функции выражения чувств пользователя и способствует вербализации его восхищения ('**Aua!**').

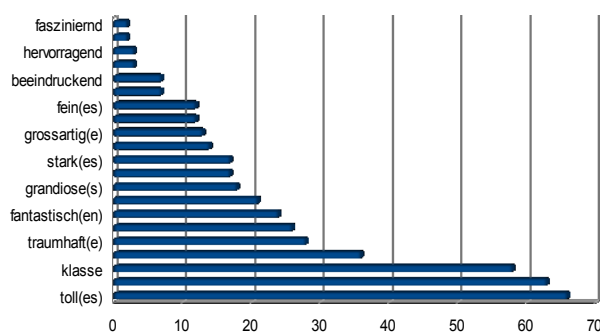
Также междометия могут сопровождаться буквенной редупликацией с целью их усиления: **whuuuu** *sowas mag ich total* – whuuuu мне такое очень нравится.

Эмоционально-оценочное поведение пользователей на вербально-семантическом уровне выражено посредством мелиоративных лексем. Частотный анализ лексем, осуществленный посредством программы *nvivo10*, а также метод сплошной выборки оценочных лексем показал преобладание следующих оценочных лексем (449 – 30,4%

от общего количества лексем): *klasse* (58), *schoen(e)* (107), *super* (26), *traumhaft(e)* (28), *wunderschoen* (36), *toll(es)* (66), *perfekt* (14), *fantastisch(en)* (24), *grandiose(s)* (18), *maerchenhaft* (12), *genial(es)* (17), *wunderbare* (21), *wundervoll(e)* (7), *beeindruckend* (7), *eindrucksvolle* (2), *einzigartig* (3), *faszinierend* (2), *fein(es)* (12), *grossartig(e)* (13), *gut(es)* (63), *hervorragend* (3), *stark(es)* (17). Как показывает диаграмма, лексемы имеют синонимичные значения ('хороший, красивый, чудесный'), но отличаются своим разнообразием. Часть из них отражает то впечатление, которое производит фотография на пользователей (*beeindruckend, eindrucksvolle*: 'впечатляющий'). Наиболее частотными из них являются мелиоративные лексем *schoen, klasse, toll, gut* (см. диаграмму 1).

Диаграмма 1.

Оценочные лексем немецкоязычных пользователей



Также в комментариях были выявлены некоторые пейоративные лексем, используемые пользователями для выражения критического отношения к фотографии: *das andere ist besser, aber da ist das doofe Logo drauf. knapp pro* – другая лучше, но там дурацкий логотип. Едва ли это про(фессионально).

Следует отметить, что данный комментарий не содержит профессиональной критики фотографии и высказан пользователем на уровне «нравится – не нравится». Поэтому, согласно классификации Т.И.Поповой [5], такая стратегия речевого поведения может быть определена как эмоционально-оценочная и выражается при помощи пейоративной лексемы **doof** ('глупый, дурацкий').

Некоторые немецкоязычные пользователи ограничивают свое описание такими перечисленными эпитетами, но большинство из них дает детальные комментарии по поводу увиденной фотографии: **traumhaft schön...eine ganz feine arbeit von dir und solche erlebnisse vergisst man nie, das bleibt für immer. schön das du uns daran teilhaben lässt** – фантастически красиво...весьма тонкая твоя работа, и такие моменты не забываются никогда, это остается навсегда. Здорово, что ты позволяешь нам разделить их с тобой.

В функции выражения эмоциональной оценки фотографии были выявлены случаи употребления заимствованной лексемы **cool** (6 словоупотреблений): *Unique und cool im besten Sinne des Wortes!* – Уникально и классно, в лучшем смысле этих слов!

Помимо данной лексемы, были выявлены следующие заимствованные лексемы: **top** (15), **voting** (16), **chapeau** (7).

Значение оценочной лексемы может усиливаться посредством ее редупликации: *ein einziger wahnsinn! vom handwerk über das model zum kopfschmuck wirklich, wirklich toll! da musste ein stern her* – настоящее чудо! От рук до украшения на голове модели. **Правда, правда, классно!** Заслуживает звезды.

Эмоционально-оценочная стратегия речевого поведения пользователей: прагматикомотивационный уровень

Исследуя комментарии на фотосайте в прагматическом аспекте, следует отметить, что практически во всех комментариях присутствует речевой акт поздравления с получением звезды или включением фотографии в галерею (что также характерно для англоязычных пользователей): *Wirklich kaum zu glauben. Glueckwunsch zum Stern!* – Действительно, трудно поверить. Поздравляю со звездой!

Помимо данного речевого акта, в дискурсе пользователей фотосайта можно выделить речевой акт комплимента, выраженный прямо или косвенно: *Ian Flor, 2.10.2013 um 23:04 Uhr Die ganze Serie ist echt traumhaft - mein Kompliment!* – Вся серия фантастична – мой комплимент! (прямой); **Eine Super Serie. Ich bin sprachlos** – Серия супер. У меня нет слов (косвенный).

Комплимент может относиться как к фотографии, так и к ее автору: *falls sich bis jetzt noch jemand unsicher gewesen sein sollte, dass du der große meister bist, duerften hiermit alle zweifel aus dem weg geraeumt sein ...!* – если до этого кто-нибудь сомневался, что ты великий мастер, то с этой фотографией должны исчезнуть все сомнения...!

Также следует отметить речевой акт пожелания как характерную особенность дискурса пользователей, выбирающих эмоционально-оценочную стратегию поведения: *Andreas, du verstehst es perfekt, kurze, prägnante Texte zu deinen fantastischen Bildern zu verfassen. # Ich wuensche dir weiterhin tolles Licht und Stimmungen für weitere fantastische Stimmungsfotos.* – Андреас, ты пишешь идеальные, короткие тексты к твоим фотографиям. Я желаю тебе и в дальнейшем чудесного света и настроения для дальнейших фотографий, отражающих настроение.

Рационально-оценочная стратегия речевого поведения пользователей: вербально-семантический уровень

Согласно Т.И.Поповой, оценка профессиональных качеств фотографии характерна для пользователей, выбирающих рационально-оценочную стратегию поведения.

Частотным (249 употреблений) является изолированное употребление приставки **pro**, которая имеет двойное значение. В переводе с латыни **pro** означает ‘за’ и используется для выражения истинности чего-либо [7]. В названиях программ она обозначает их расширенную, обычно платную версию, но также означает, что что-либо сделано профессионально. В комментариях к фотографиям она используется именно в этом значении. Таким образом, на наш взгляд, использование приставки **pro** также сигнализирует о данной стратегии: ... ein Traum! ***pro***– ..мечта!; ‘top++++++++++++++++’

В некоторых случаях пользователи высказывали собственную интерпретацию увиденного, которая позволяет соотнести их реплики с рационально-оценочной стратегией (обсуждение выходит за рамки увиденного). Например, комментарий к зимнему пейзажу: *Fantastisch, Andreas! Wie ein guter, heißer Tee am Abend eines kalten Wintertags* – Фантастика, Андреас! Как хороший, горячий чай зимним холодным вечером.

Некоторые комментарии к жанровой фотографии также носят рационально-оценочный характер. Комментированию и критике подвергаются элементы фотографии, их цветопередача и соответствие реальной действительности. Кроме этого, пользователи высказывают свои ассоциации, непосредственно не связанные с данной фотографией: ... **mir gefaellt Vieles im Portfolio ... klare Linie** – ... мне нравится многое в портфолио... четкая линия.

Следует отметить, что критика фотографии рационально-оценочными немецкоязычными пользователями практически во всех случаях сопровождается положительной оценкой сильных сторон фотографии, в некоторых случаях сочетая в себе критический аспект и рекомендацию автору фотографии. Грамматически она может выражаться в форме сослагательного наклонения. В нижеприведенном примере критика затрагивает модель фотографа: *Phantastische Ausleuchtung, Stimmung, Gestaltung, Styling .. wenn nur - pardon - das Model nicht solch einen leicht bedeperten Ausdruck haette ... man stelle sich an seiner Stelle eine ausdrucksstarke Frau mit intellektueller, charismatischer Aura vor! Trotzdem: ein Traum-Bild ... Hut ab!* – Фантастическое освещение, настроение, постановка, стиль...если бы еще – про-

стите – модель не имела бы такого подавленного выражения лица... можно было бы представить себе на ее месте сильную выразительную женщину с интеллектуальной, харизматичной аурой! Все же: фото-мечта..снимаю шляпу!

Автор комментария употребил здесь заимствованную лексему **pardon** для смягчения критики, которую он собирался высказать (выявлено единичное употребление данной лексики).

Критика в комментарии может быть выражена при помощи лексики «**leider**» («к сожалению»), также употребляемой в функции смягчения критики: Gratulation. Ein geniales Bild. Leider liegt der Fokus zu sehr auf den Türrahmen. Das Gesicht ist unscharf. – Поздравление. Гениальная картина. К сожалению, фокус слишком сильно направлен на дверной проем. Лицо нечетко выражено.

Стратегия автора данного комментария может быть определена как рационально-оценочная, так как в комментарии содержатся конкретные указания на технические недочеты в фотографии.

Креативно-оценочная стратегия речевого поведения пользователей: вербально-семантический уровень

Т.И.Попова выделяет также креативно-оценочную стратегию комментирования фотографий. Основными особенностями выражения данной стратегии являются, по ее мнению, ирония, языковая игра (например, обыгрывание названия фотографии), несогласие с мнением собеседника, переход к фатическому жанру общения (например, к флирту), «речевая маска носителя просторечной культуры» [5].

В проанализированном материале на вербально-семантическом уровне были выявлены рифмованные комментарии, в которых эффект языковой игры достигается при помощи параграфемных символов (капитализации, которой выделена часть слова, и точки, которой она отделяется от суффикса): ganz und gar WUNDER.bar!!! – весьма ЧУД.есно!!!

Особый интерес представляет случай, в котором лексема **sternchen** («звездочка») состоит из графического знака * и суффикса chen, что является выражением языковой игры пользователя в рамках его креативно-оценочной стратегии: Glueckwunsch zum *chen – Поздравляю со звездочкой.

Креативно-оценочная стратегия пользователей проявляется в употреблении параграфемного символа * в функции декоративного символа, украшающего лексему и придающего ей оригинальность. Например: *G*R*A*N*D*I*O*S. Данный символ также в единичном случае был выявлен как составляющая эмодикона: *.*.

В проанализированном материале не было выявлено публичного межличностного обсуждения пользователями фотографии и личности друг друга, что, очевидно, характерно для русскоязычных пользователей фотосайта, так как выделяется Т.И.Поповой в отдельную категорию анализа речевого поведения пользователей. Судя по некоторым комментариям, обсуждение происходит также в форме приватного обмена сообщениями между авторами фотографии и комментария: **Vielen Dank fuer die aufklaerende Quick-Message!** Mit der, nun auf den zweiten Blick nachvollziehbaren Erläuterung begeistert mich die Aufnahme komplett. Die Lösung ist so banal, logisch und naheliegend. Dennoch genial, wie jeder an dieser aussergewöhnlichen Aufnahme sehen kann. Daher: Fuer meinen ersten Kommentar entschuldige ich mich in aller Form. Er beruht auf meiner Fehlinterpretation der Situation. – Большое спасибо за разъясняющее быстрое сообщение! Только со второго взгляда и с его помощью я полностью очарован снимком. Решение такое банальное, логичное и простое. И все же гениальное, как это может увидеть каждый на этом необычном снимке. Поэтому: Я во всех формах извиняюсь за свой первый комментарий. Он основан на неправильной интерпретации ситуации.

Таким образом, проведенное исследование подтверждает сделанный нами ранее вывод, что «для немецкоязычных пользователей-комментаторов фотографий фотосайта fotocommunity.de характерны две основные стратегии: эмоционально-оценочная и рационально-оценочная с преобладанием первой: она четко выражена и на вербально-семантическом, и на прагматическом уровнях» [8]. Эмоционально-оценочная стратегия исследуемых пользователей преобладает в их речевом поведении: обсуждение фотографий за некоторым исключением не вызывает у пользователей ассоциаций, которые выносятся на обсуждение. На вербально-семантическом уровне данная стратегия представлена как в виде графических (параграфемных) символов (в том числе изолированных), так и в виде звукоподражаний, оценочных лексем (мелиоративных и пейоративных). В дискурсе пользователей преобладает вербальное выражение эмоций. На прагматикомотивационном уровне данная стратегия реализуется при помощи речевых актов (поздравления, прямого и косвенного комплимента, пожелания), являющихся характерной особенностью речевого поведения исследуемых пользователей. Рационально-оценочная стратегия на вербально-семантическом уровне реализуется при помощи параграфемных символов (эмодиконов), лексем (pro, leider), а также заимствованных лексиче-

ских единиц (pardon), посредством которых пользователи выражают свое критическое мнение относительно технических сторон обсуждаемой фотографии. На прагматическом уровне она представлена речевыми актами извинения, совета, сожаления, применяемых в функции смягчения критики оцениваемой фотографии, и сопровождается оценкой сильных сторон работы фотографа. Креативно-оценочная стратегия представлена единичными комментариями, что подтверждает выдвинутую нами гипотезу об ее низкой частотности в дискурсе немецкоязычных пользователей фотосайта. Пользователи реализуют данную стратегию на вербально-семантическом уровне при помощи параграфемных символов (капитализации) для выражения языковой игры, которая также репрезентирована на прагматико-мотивационном уровне в шуточной форме посредством рифмованных комментариев. Уникальным в рамках данного фотосообщества является изолированное использование приставки pro, а также параграфемного символа * в значении 'звезда'.

Перспективы исследования заключаются в сравнении речевого поведения пользователей немецкоязычного фотосайта с англо- и русскоязычными пользователями и более детального исследования выражения их комментариев на каждом уровне, а также новых видов соотношения текста и изображения.

1. *Земская Е.В.* Язык русского зарубежья: итоги и перспективы исследования // Русский язык в научном освещении. – 2001. – №1. – М.: «Языки славянских культур». – С. 114 – 131
2. *Китайгородская М.В.* Русский речевой портрет: фонохрестоматия / М.В.Китайгородская, Н.Н.Розанова. – М.: Ин-т рус. яз. РАН, 1996. – 114с.
3. *Оглезнева Е.А.* Речевой портрет эмигранта: на материале речи представительницы русской диаспоры в Харбине В.П.Хан // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. – Вып.3. – Благовещенск: изд-во АмГУ, 2005. – С.101 – 107.
4. *Горошко Е.И.* Политический твиттинг как новый жанр интернет-коммуникации. / Е.И.Горошко, Т.Л.Полякова // Вопросы психолингвистики. – 2014. – №19 – М.: Ин-т языкознания РАН, 2014. – 142 с.
5. *Попова Т.И.* Интернет-пространство: речевой портрет пользователя. Коллективная монография. / Т.И.Попова, И.М.Вознесенская, Д.В.Колесова, В.М.Савотина. Под ред. Т.И.Поповой. – СПб.: Эйдос, 2012. – 224 с.
6. Фотосайт [fotocommunity.de](http://www.fotocommunity.de) [2015] // URL: <http://www.fotocommunity.net/presse/facts.html> (дата обращения: 29.01.2015).
7. Сайт Moscow FAQ [2015] // URL: http://www.moscow-faq.ru/all_question/other/2009/January/13896 (дата обращения: 10.01.2015).
8. Сайт XLIII международной филологической конференции [2015] // URL: <http://www.conference-spbu.ru/conference/13/reports/211/> (дата обращения: 12.02.2015).

SPEECH PORTRAIT OF A GERMAN PHOTOSITE USER

O.Yu.Amurskaya

Numerous contemporary studies of computer-mediated communication do not include linguistic research of photo sites, although this type of communication is gaining popularity in this country and abroad alongside with twitter-communication, studies of YouTube, SMS- studies, and other new media. It can be explained by a lack of linguistic research and analysis in the sphere of methodology related to computer-mediated communication. Photo site users post commentaries on photographs, evaluating them, sharing their emotions, impressions, and expressing criticism. Our research is aimed at the study of linguistic features of German photo site discourse in order to fill in this gap.

Key words: discourse, computer-mediated communication, photo site, Internet-commentary.

1. *Zemskaja E.V.* Jazyk russkogo zarubezh'ja: itogi i perspektivy issledovanija // Russkij jazyk v nauchnom osveshhenii. – 2001. – № 1. – М.: «Jazyki slavjanskikh kul'tur». – S. 114–131. (in Russian)
2. *Kitajgorodskaja M.V.* Russkij rechevoj portret: fonohrestomatija / M.V.Kitajgorodskaja, N.N.Rozanova. – М.: In-t rus. jaz. RAN, 1996. – 114s. (in Russian)
3. *Oglezneva E.A.* Rechevoj portret jemigranta: na materiale rechi predstavitel'nicy russkoj diaspory v Harbine V.P.Han // Slovo: fol'klorno-dialektologicheskij al'manah. – Vyp.3. – Blagoveshhensk: izd-vo AmGU, 2005. – S.101 – 107. (in Russian)
4. *Goroshko E.I.* Politicheskij tvitting kak novyj zhanr internet-kommunikacii. / E.I.Goroshko, T.L.Poljakova // Voprosy psiholingvistiki. – 2014. – №19 – М.: In-t jazykoznanija RAN, 2014. – 142 s. (in Russian)
5. *Popova T.I.* Internet-prostranstvo: rechevoj portret pol'zovatelja. Kollektivnaja monografija. / T.I.Popova, I.M.Voznesenskaja, D.V.Kolesova, V.M.Savotina. Pod red. T.I.Popovoj. – SPb.: Ejdos, 2012. – 224 s. (in Russian)

6. Fotosajt fotocommunity.de [2015] // URL: <http://www.fotocommunity.net/presse/facts.html> (accessed: January 29, 2015) (in German) January/13896, (accessed: January 10, 2015) (in Russian)
7. Sajt Moscow FAQ [2015] // URL: http://www.moscow-faq.ru/all_question/other/2009/ 8. Sajt XLIII mezhdunarodnoj filologicheskoy konferencii [2015] // URL: <http://www.conference-spbu.ru/conference/13/reports/211/>, (accessed: February 12, 2015) (in Russian)

* * * * *

Амурская Оксана Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры германской филологии Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета.

420008, Россия, Казань, ул.Кремлевская, 18.
E-mail: oksana2181@mail.ru

Amurskaya Oksana Yurievna – PhD in Philology, Associate Professor, Department of Germanic Philology, Institute of Philology and Intercultural Communication, Kazan Federal University.

18 Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Russia
E-mail: oksana2181@mail.ru

Поступила в редакцию 20.02.2015